Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — dziedziniec — zewnętrzny — przybytku odrzuć od niego i nie jego mierz, bowiem został dany — narodom i — miasto — święte będą deptać miesięcy czterdzieści dwa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I dziedziniec z zewnątrz świątyni odrzuć poza i nie go zmierzyłbyś gdyż został dany poganom i miasto święte będą deptać miesięcy czterdzieści dwa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odrzuć jednak całkowicie dziedziniec zewnętrzny* przybytku** i nie mierz go, gdyż został oddany narodom*** i będą deptać święte miasto**** przez czterdzieści dwa miesiące.***** ******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I dziedziniec na zewnątrz przybytku porzuć na zewnątrz i nie go zmierz, bo dany został narodom*, i miasto święte deptać będą miesięcy czterdzieści [i] dwa. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I dziedziniec z zewnątrz świątyni odrzuć poza i nie go zmierzyłbyś gdyż został dany poganom i miasto święte będą deptać miesięcy czterdzieści dwa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pomiń jednak dziedziniec zewnętrzny przybytku. Nie mierz go, ponieważ został oddany poganom. Będą oni deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz dziedziniec zewnętrzny świątyni wyłącz i nie mierz go, gdyż został dany poganom. I będą deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale sień, która jest przed kościołem, wyrzuć precz, a nie mierz jej; albowiem dana jest poganom, a miasto święte deptać będą czterdzieści i dwa miesiące.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a sień, która jest przed kościołem, wyrzuć precz, a nie mierz jej, abowiem dana jest poganom, a miasto święte deptać będą czterdzieści i dwa miesiące.
BT'99	Przekład	Biblia Tysiąclecia	Dziedziniec zewnętrzny świątyni pomiń zupełnie

[1)] <x>20 27:9</x>; <x>330 40:17</x>
[2)] Tj. dziedziniec pogan, ok. 10 ha.
[3)] <x>490 21:24</x>
[4)] <x>230 79:1</x>; <x>290 63:18</x>
[5)] Czterdzieści dwa miesiące to trzy i pół roku, 1260 dni (<x>730 11:3</x>;<x>730 12:6</x>), czas, dwa czasy i pół czasu (<x>730 12:4</x>; por. <x>340 7:25</x>;<x>340 12:7</x>). Okres ten może być nawiązaniem do trzyletniego okresu profanacji świątyni za Antiocha Epifanesa (168-165 p. Chr.), ale bardziej prawdopodobne, że odnosi się do połowy ostatniego tygodnia wspomnianego w <x>340 9:27</x>. To okres nieposkromionego zła. I h : Reformacja dokonała podziału Kościoła na nominalny i prawdziwy. Wrogość świata i kościoła nominalnego do prawdziwego osiągnie punkt kulminacyjny w trzyipółletnim prześladowaniu tego ostatniego, które zakończy się pochwyceniem Kościoła.
[6)] <x>340 7:25</x>; <x>340 12:7</x>; <x>730 12:6</x>; <x>730 13:5</x>
[7)] Pogańskim.

	literacki		i nie mierz go, bo został wydany poganom; i będą deptać Miasto Święte przez czterdzieści dwa miesiące.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz zewnętrzny przedsionek świątyni wyłącz i nie mierz go, gdyż oddany został poganom, którzy tratować będą święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pomiń zewnętrzny dziedziniec świątyni i nie mierz go, bo został dany poganom. I będą deptać Święte Miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pomiń natomiast zewnętrzny dziedziniec świątyni. Nie mierz go, gdyż został wydany poganom, którzy będą deptać Miasto Święte przez czterdzieści dwa miesiące.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zewnętrzny dziedziniec świątyni wyłącz, nie mierz go, bo poganom został oddany i będą deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zostaw jednak zewnętrzny dziedziniec świątyni i nie mierz go, ponieważ oddany jest na pastwę obcym; będą oni deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziedziniec zewnętrzny Świątyni pomiń całkowicie i nie mierz go, bo został dany poganom, i będą deptać Miasto Święte przez czterdzieści dwa miesiące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А двір поза храмом залиши й не міряй його, бо він даний поганам - і топтатимуть святе місто сорок два місяці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dziedziniec, który jest na zewnątrz Świątyni wyrzuć poza oraz go nie mierz, bo został dany poganom; więc będą poniewierać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale dziedziniec na zewnątrz Świątyni pomiń, nie mierz go, został bowiem dany goim, i będą deptać Święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale co do dziedzińca, który jest na zewnątrz sanktuarium świątyni, wyrzuć go precz i nie mierz, bo został dany narodom, a one będą deptać święte miasto przez Czterdzieści dwa miesiące.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie mierz jednak dziedzińca przed świątynią, został on bowiem przeznaczony dla pogan, którzy będą deptać święte miasto przez czterdzieści dwa miesiące.